



<<смеясь> так>	Lachpartikeln in der Rede, mit Reichweite (смех в момент произнесения)
<<:-)> так>	"smile voice" (смех в голосе)

### Rezeptionssignale (сигналы приема)

#### einsilbige Signale (односложные сигналы)

ага, аха

да, м\_да, н\_да

нет, не

угу

утвердительное междометие, произносимое с закрытым ртом

м

переспрос с закрытым ртом

гм

произносимое с закрытым ртом междометие, выражает иронию, недоверие, колебание

да\_да, угу\_угу

zweisilbige Signale (двусложные сигналы)

не-а

mit Glottalverschlüssen, meistens verneinend (с гортанной смычкой, в большинстве случаев выражает отрицание)

### Sonstige Konventionen (прочие обозначения)

( (кашляет) )

para- und außersprachliche Handlungen u. Ereignisse (пара- и внеязыковые явления и события)

<<кашляя> итак>

sprachbegleitende para- und außersprachliche Handlungen und Ereignisse mit Reichweite (пара- и внеязыковые явления и события в момент произнесения)

( )

unverständliche Passage ohne weitere Angaben (фрагмент речи неясен)

(xxx), (xxx xxx)

ein bzw. zwei unverständliche Silben (один или два неразборчиво произнесенных слога)

(вами)

vermuteter Wortlaut (предполагаемое слово)

(вами/нами) (ищут/пищу)

mögliche Alternativen (предполагаемые варианты)

( (неразборчиво, около 3 сек.) )

unverständliche Passage mit Angabe der Dauer (неразборчивый отрезок с указанием длительности)

( (... ) )

Auslassung im Transkript (часть транскрипта опущена)

→

Verweis auf im Text behandelte Transkriptzeile (указание на анализируемую часть транскрипта)

### **Basistranskript (базовый транскрипт)**

#### Sequenzielle Struktur/Verlaufsstruktur

=

schneller, unmittelbarer Anschluss neuer Sprecherbeiträge oder Segmente (*latching*)

#### Sonstige segmentale Konventionen

:

Dehnung, Längung, um ca. 0.2-0.5 Sek. (растягивание звука длительностью около 0.2-0.5 сек.)

::	Dehnung, Längung, um ca. 0.5-0.8 Sek. (растягивание звука длительностью около 0.5-0.8 сек.)
:::	Dehnung, Längung, um ca. 0.8-1.0 Sek. (растягивание звука длительностью около 0.8-1.0 сек.)
?	Abbruch durch Glottalverschluss (гортанная смычка)

### Akzentuierung (ударение)

удаРЕние	Fokusakzent (главное ударение)
уда!РЕ!ние	extra starker Akzent (силовое ударение)

### Tonhöhenbewegung am Ende von Intonationsphrasen (движение тона)

?	hoch steigend (высоковосходящий)
,	mittel steigend (средневосходящий)
-	gleichbleibend (без изменений)
;	mittel fallend (среднепадающий)
.	tief fallend (глубокопадающий)

### Sonstige Konvention

<<удивленно> правда>	interpretierende Kommentare mit Reichweite (комментарий)
----------------------	--

### **Feintranskript (подробный/детальный транскрипт)**

#### Akzentuierung

удаРЕние	Fokusakzent (главное ударение)
ударЕНИЕ	Nebenakzent (второстепенное ударение)
уда!РЕ!ние	extra starker Akzent (силовое ударение)

#### Auffällige Tonhöhen sprünge (заметные изменения тона)

↑	kleinere Tonhöhen sprünge nach oben (легкое повышение тона)
↓	kleinere Tonhöhen sprünge nach unten (легкое понижение тона)
↑↑	größere Tonhöhen sprünge nach oben (значительное повышения тона)
↓↓	größere Tonhöhen sprünge nach unten (значительное понижение тона)

#### Verändertes Tonhöhenregister (регистр высоты голоса)

<<t> >	tiefes Tonhöhenregister (низко)
<<h> >	hohes Tonhöhenregister (высоко)

#### Intralinare Notation von Akzenttonhöhenbewegungen (Движения тона в акцентированных словах – <http://spokencorpora.ru/showtranshelp.py>)

`уГу	fallend (падающее)
´уГу	steigend (восходящее)
ˉуГу	gleichbleibend (без изменений)
ˆуГу	steigend-fallend (восходяще-падающее)
˘уГу	fallend-steigend (падающе-восходящее)
↑˘	kleiner Tonhöhen sprung hoch zum Gipfel der Akzentsilbe (легкое повышение тона на ударном слоге)
↓˘	kleiner Tonhöhen sprung herunter zum Tal der Akzentsilbe

$\uparrow\bar{\text{y}}\text{ГУ}$  bzw.  $\downarrow\bar{\text{y}}\text{ГУ}$  (легкое понижение тона на ударном слоге)  
 Tonhöhen sprünge zu auffallend höheren bzw. tieferen gleichbleibenden Akzenten  
 $\uparrow\uparrow\bar{\text{y}}\text{ГУ}$  bzw.  $\downarrow\downarrow\bar{\text{y}}\text{ГУ}$  (заметное понижение или повышение тона перед auffallend hohe bzw. tiefe Tonhöhen sprünge zum Gipfel bzw. Tal der Akzentsilbe)

**Lautstärke- und Sprechgeschwindigkeitsveränderungen, mit Extension (Изменение громкости и скорости речи)**

<<громко> >	forte, laut (громко)
<<очень громко> >	fortissimo, sehr laut (очень громко)
<<тихо> >	piano, leise (тихо)
<<очень тихо> >	pianissimo, sehr leise (очень тихо)
<<быстро> >	allegro, schnell (быстро)
<<медленно> >	lento, langsam (медленно)
<<громче> >	crescendo, lauter werdend (становится громче)
<<тише> >	diminuendo, leiser werdend (становится тише)
<<быстрее> >	accelerando, schneller werdend (становится быстрее)
<<медленнее> >	rallentando, langsamer werdend (становится медленнее)

**Veränderung der Stimmqualität und Artikulationsweise**

<<скрипучим голосом> >	glottalisiert, "Knarrstimme"
<<шёпотом> >	Beispiel für Veränderung der Stimmqualität, wie angegeben

**Anonymisierung**

**Имена:**

Каждому слогу имени, отчества или фамилии соответствует группа из трех соответствующих букв: иии, ооо, ффф, которые интегрируются непосредственно в транскрипт и могут нести ударение и сопровождаться знаками изменения тона. После анонимизированного имени, отчества или фамилии в двойных скобках указывается аббревиатура, разъясняющая, о каком человеке идет речь, например, ВМ03 – врач, (не) участвующий в беседе, ПМ01 – сам пациент, СЖ04 – сопровождающая/спутница пациента, МЖ02 – медсестра. Аббревиатуры вводятся в описании ситуации в голове транскрипта.

Например: Николай Семенович Иванов – иии иии иии ооо ооо ооо ооо ффф ффф ффф

**Пример в транскрипте:**

003 ВМ01 << листает бумаги> иии иии ´ИИИ ооо ооо ооо ооо ((ПМ01));>  
 НИ--КО---ЛАЙ СЕ--МЕ--НО--ВИЧ

**Географические названия:**

Встречающиеся в транскрипте названия городов и других населенных пунктов заменяются последовательностью из букв г (= город) из расчета три буквы г на слог: Москва – ггг ггг, В случае упоминания двух и более населенных пунктов с одинаковым количеством слогов, названия городов стоит различать посредством цифр-индексов: ггг ггг<sub>1</sub> и ггг ггг<sub>2</sub>. Если необходимо, названия городов комментируются в описании транскрипта.

Названия регионов России (областей, краев, округов и др.) заменяются комбинациями буквы р (регион) из расчета три буквы на слог. В случае, если название региона содержит слова «область, край, округ, республика», данные слова не анонимизируются: Бурятия – ррр ррр ррр, Московская область – ррр ррр ррр ррр<sub>1</sub> область.

Названия стран, упоминаемые, например, при описании достижений в области лечения (Германия, США, Россия) не анонимизируются.

### **Notation der Tonhöhenverläufe innerhalb von IPs**

Движения тона кодируются не только в конце интонационной фразы (базовый транскрипт), но и внутри интонационной фразы (с помощью знаков ` ^ ˇ ~, см. детальный транскрипт). При этом систематически кодируется движение тона на слоге, несущем главное ударение и, если отмечено, второстепенное ударение. Во избежание проблем с поиском в транскриптах знак движения тона ставится не перед ударным слогом, а перед всем словом. Для докладов и публикаций знаки движения тона следует перенести на позицию перед ударным слогом. В отдельных случаях с особо выдающимся движением тона на слогах, не несущих главного или второстепенного ударения, допускается его кодирование на усмотрение автора транскрипта.

### **Sonstige Anmerkungen (Прочие замечания)**

1. Транскрипция производится согласно орфографическим нормам русского языка с использованием кириллицы. Особенности произношения, наличие акцента, диалектальное произношение и др. указывается в примечание или в сноске в теле транскрипта.
2. В словах, которые по правилам русской орфографии пишется буква ё, она используется с точками: ё.
3. В односложных словах, образующих интонационную фразу, главное ударение не маркируется (! да!).
4. Неглоттальный обрыв слова маркируется знаком \.